

Ils pourront continuer à cultiver leur jardin à Brügg

Marais-de-Brügg Un communiqué publié mardi informe qu'une «solution consensuelle» a été trouvée pour les jardins familiaux situés sur le site du futur hôpital de Bienne. Les oppositions sont désormais levées.

Julie Gaudio

La Commune de Brügg, la Ville de Bienne, le Centre hospitalier de Bienne (CHB) ainsi que la Fédération biennoise des jardins familiaux ont trouvé, «à la dernière minute, une solution consensuelle» pour l'avenir des jardins familiaux des Marais-de-Brügg. Telle est l'information fournie mardi matin dans un communiqué conjoint entre les différentes parties. La signature de cet accord entraîne la levée de l'opposition déposée par la Fédération biennoise des jardins familiaux contre le projet hospitalier.

“
Nous trouvons cet accord tout à fait honnête, car il comporte des garanties.

Kenneth Gerber

Membre du comité des Jardins familiaux de Mâche

Pour rappel, depuis plusieurs années, le CHB prévoit de déplacer l'hôpital du quartier de Beaumont, à Bienne, vers les Marais-de-Brügg. Après plusieurs études, cet emplacement a été jugé approprié pour la construction d'un nouvel éta-



Quelque 50 locataires des jardins familiaux des Marais-de-Brügg pourront déplacer leur cabane sur une autre parcelle à proximité. archives Jonas Scheck

blissement hospitalier. Pour ce faire, la Commune de Brügg a mis à l'enquête publique son projet de modification du plan de zone des Marais-de-Brügg. A côté de l'hôpital, un parc devait être aménagé le long de l'Aar. Or, celui-ci impliquait la destruction des jardins familiaux situés à cet endroit. Raison pour laquelle l'association a déposé une opposition.

En bref, l'accord conclu entraîne un déplacement de

quelques mètres des jardins familiaux et une réduction du nombre de parcelles. Dans le détail, la Ville de Bienne s'engage à vendre à la Commune de Brügg 36'134 m2 de terrain, sur une partie duquel sont actuellement implantés les jardins familiaux des Marais-de-Brügg. Le coût de la transaction se monte à 325'206 francs.

Brügg aménagera de nouveaux emplacements sur un terrain initialement réservé au

CHB, en prévision d'une éventuelle extension future. La surface de 8425 m2 à la Erlenstrasse sera mise à disposition pour une durée minimale de 25 ans. A cet endroit, environ 50 locataires, parmi les 113 actuels, pourront déplacer leurs cabanes de jardin et y faire pousser toutes sortes de choses.

Sur un autre terrain, de 8545 m2, un jardin communautaire pourra être exploité par

une cinquantaine de personnes. En outre, la Fédération biennoise des jardins familiaux et sa section des Marais-de-Brügg recevront une indemnité de 720'000 francs pour la suppression et le déplacement des parcelles. La Commune de Brügg, la Ville de Bienne et le CHB assumeront chacun un tiers de ce montant, soit 240'000 francs. En échange, l'association des jardins s'engage à ne former aucune opposition contre les

deux plans de quartier «Hôpital Bienne – Brügg» et «Parc des rives», ni contre la future demande de permis de construire en découlant.

Dernier moment

«Nous trouvons cet accord tout à fait honnête, car il comporte des garanties et des dédommagements», salue Kenneth Gerber au micro de RJB. Le membre du comité des Jardins familiaux de Mâche, ayant aidé la section des Marais-de-Brügg pour les traductions, estime que, «par rapport aux mastodontes que représentent le CHB et les autorités communales, nous avons réussi à obtenir le maximum, sans repartir les mains vides».

Au niveau du calendrier, cette solution arrive peu de temps avant la votation communale du 27 octobre à Brügg. La population sera en effet appelée à se prononcer sur la modification du plan de zone et la planification globale des Marais-de-Brügg et du nouveau bâtiment hospitalier. «Compte tenu de l'enjeu, nous avons par ailleurs fait l'effort de traduire le message de la votation en français, pour les quelque 300 ayants droit romands vivant à Brügg», précise Beat Heuer, le secrétaire communal de la commune germanophone.

Les jardins et cabanes seront vraisemblablement déplacés durant la saison hivernale, entre 2026 et 2027. D'ici là, la Fédération biennoise des jardins familiaux a deux ans pour planifier le déménagement et la distribution des indemnités.

La fromagerie Spielhofer distinguée pour son bilinguisme

Distinction L'entreprise fromagère de Saint-Imier a reçu, mardi à Bienne, le Prix Effort bilinguisme économie. Le jury réunissait la BCBE, le Forum du bilinguisme et les Chambres économiques régionales.

Julie Gaudio

Lancé en 2022, entre la Banque cantonale bernoise (BCBE) et le Forum du bilinguisme, le Prix Effort bilinguisme économie récompense chaque année une entreprise de la région. Pour la troisième édition, la distinction revient à la société Fromages Spielhofer. «Cette entreprise, implantée dans le Grand Chasseral, porte en elle le bilinguisme dès ses racines. Le couple fondateur provient en effet d'un village lucernois. Josef et Edith Spielhofer sont arrivés à Cormoret pour reprendre une fromagerie, avant de se développer dans toute la Suisse et à l'internationale, tout en restant ancrés dans le paysage local», évoque Virginie Borel, la directrice du Forum du bilinguisme.

Outre la fondation biennoise et la BCBE, le jury se compose des Chambres de commerce Bienne-Seeland et Grand Chasseral et de l'Union du commerce et de l'industrie (UCI) Bienne-Seeland/Jura bernois. «Contrairement au Label du bilinguisme, le Prix est remis sans qu'il y ait besoin de postuler. Il n'y a ainsi pas des critères aussi exigeants pour l'obtenir que pour le Label», précise Virginie Borel.

Une vidéo plutôt que de l'argent

Pour remettre ce prix, une petite cérémonie a été organisée mardi soir à la BCBE de Bienne. L'agence biennoise de la banque s'est d'ailleurs vu remettre, pour la cinquième fois, le Label du bilinguisme.

L'ancien skieur Didier Cuche est en outre venu parler des questions linguistiques, avant qu'Isabelle Kaltenrieder et Samuel Villiger, membres de la direction de Fromages Spielhofer SA, ne reçoivent la distinction. «Nous profitons de cette occasion pour mettre en avant le sujet du bilinguisme dans l'économie. On pense souvent d'abord à la culture ou à la politique, mais ce domaine est tout autant concerné par cette question», souligne Virginie Borel.

Le Prix Effort bilinguisme économie se compose d'une statuette et d'une vidéo. Mais pas d'argent sonnante et trébuchant. «La BCBE organise le tournage d'une vidéo promotionnelle dans l'entreprise et la donne ensuite», indique la

directrice du Forum du bilinguisme. Isabelle Kaltenrieder confirme qu'un petit film a été tourné dans les coulisses de l'usine connue notamment pour sa tête de moine. «Nous sommes très fiers et nous estimons chanceux d'avoir reçu cette distinction. Nous mettrons très probablement la vidéo sur notre site internet et la montrerons aux collaboratrices et collaborateurs lors du souper de Noël», avance-t-elle.

La responsable des finances confirme que le bilinguisme chez Spielhofer fait partie intégrante de l'entreprise. «Les fondateurs ont certes appris le français quand ils sont venus dans la région, mais ils n'ont pas oublié leur suisse-allemand. Au contraire, ils ont transmis



Samuel Villiger (à gauche) et Isabelle Kaltenrieder, de la fromagerie Spielhofer, ont reçu le Prix Effort bilinguisme des mains de Didier Cuche.

ltd

les deux cultures à leurs enfants et petits-enfants», assure Isabelle Kaltenrieder. Les deux langues sont également communément parlées dans les boutiques de Saint-Imier, Bienne, Sonvilier et Chiètres (Kerzers).

Est-ce ce bilinguisme qui a permis à Fromages Spielhofer SA de se développer en Suisse et à l'internationale? «Assurément, mais surtout nos bons produits», conclut-elle en souriant.